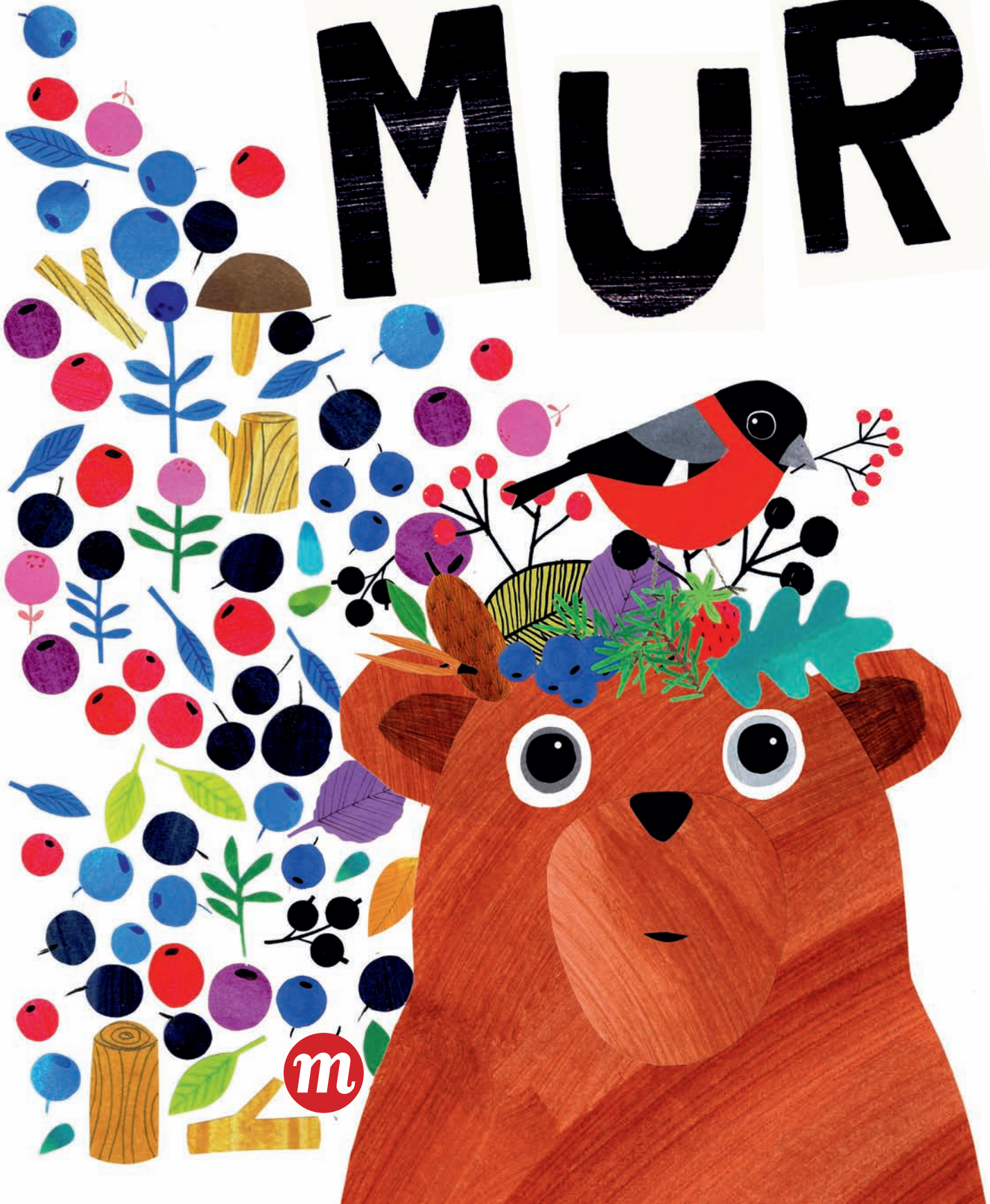


KAISA HAPPONEN
ANNE VASKO

EIN BÄR NAMENS


MUR



m








Nacht ist Nacht, Tag ist Tag.
Winter ist Winter. Und ein Bär ist eben ein Bär.

© 2017 Midas Collection
ein Imprint der Midas Verlag AG

Texte © Kaisa Happonen, 2016
Illustrationen © Anne Vasko, 2016
Originalverlag: Tammi, Finnland
Übersetzung: Claudia Koch
Gestaltung: Gregory C. Zäch
App-Entwicklung: Step in Books

ISBN 978-3-03876-120-4



KAISA HAPPONEN
ANNE VASKO

EIN BÄR NAMENS



MUR



Midas Collection, Zürich und Berlin





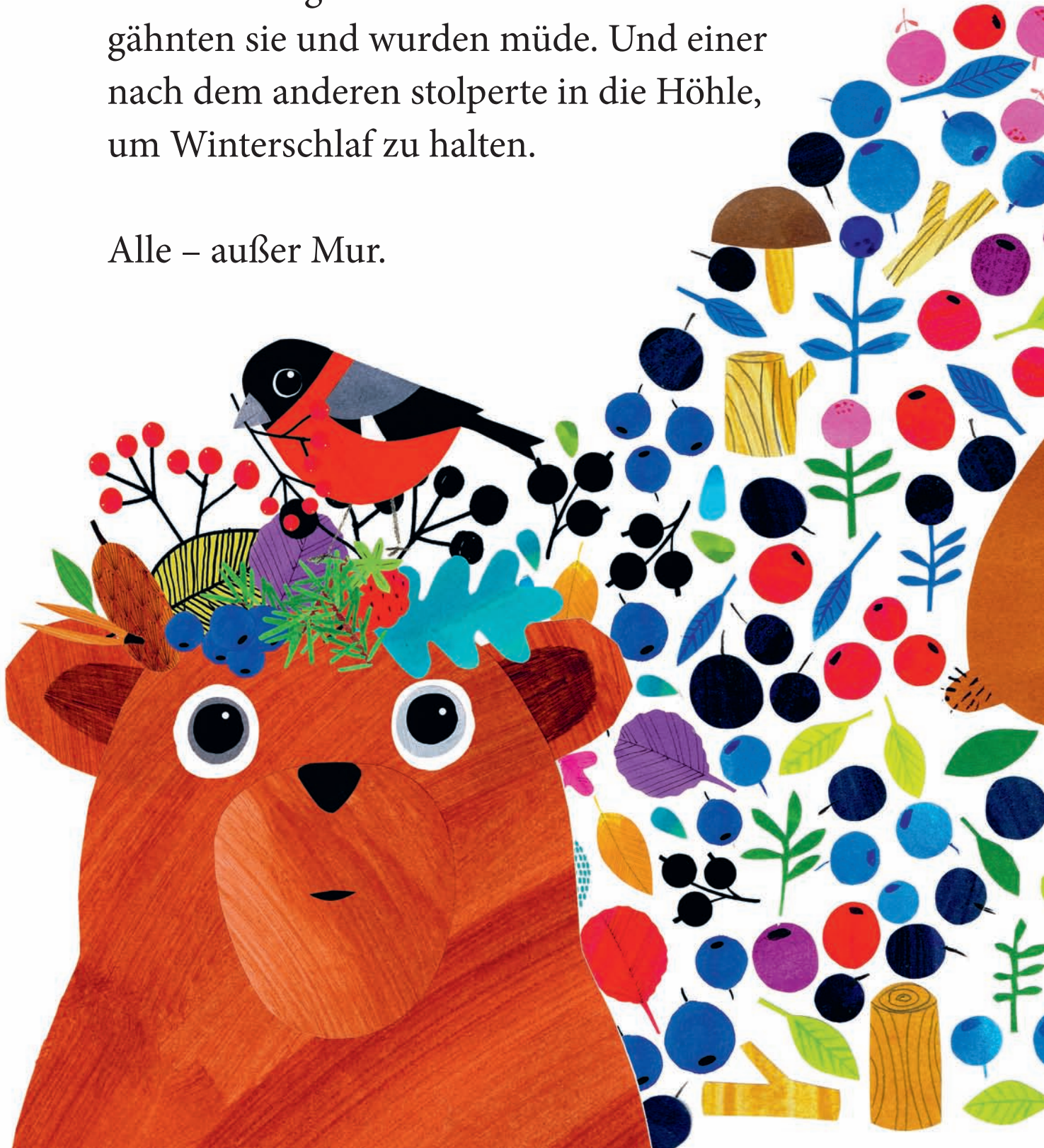
A stylized, collage-like illustration of a forest scene. On the right, a large tree with a thick, textured trunk and several branches with black and white striped bark reaches upwards. At the top of the tree, there are yellow, dotted, sun-like shapes. On the left, a large, orange, textured shape, possibly a bear's head or a rock, is partially visible. Below it, there are dark purple, round berries on thin black stems. In the bottom right corner, there is a small, orange, textured mushroom with a brown, dotted cap, sitting on a grey, textured rock. The background is a light, textured white.

Alle Bären im Wald hielten
ihren Winterschlaf.

Außer einem – ein Bär
namens Mur.


Die Bären hatten sich bei einem langen Abendessen gestärkt – das Abendessen dauerte den ganzen Sommer. Doch dann gähnten sie und wurden müde. Und einer nach dem anderen stolperte in die Höhle, um Winterschlaf zu halten.

Alle – außer Mur.







A collection of stylized leaves in various colors (teal, orange, purple, pink, yellow) and patterns (solid, dotted, striped) arranged along the left edge of the page.

Dabei war es bereits Herbst und alle Bären sollten eigentlich schlafen gehen. Aber Mur war noch kein bisschen müde. Er bummelte, wollte noch nicht in die Höhle und blieb einfach draußen.

**SO
LAAAANGE
WIE
MÖGLICH.**

A trail of five orange paw prints leading from the bottom right towards the center of the page.




Bevor Mur jedoch auch nur eine Winter-Schneeflocke entdecken konnte, grummelte ein großer Bär:

KOMM!



Also trollte sich Mur in seine Höhle, obwohl er dazu keine Lust hatte. Überhaupt keine.

The illustration depicts a cave interior. The walls are dark brown and feature numerous circles of varying sizes, each with a different wood grain pattern. Three bears are present: a large orange bear on the left is curled up and sleeping, with a small white cloud of breath coming from its mouth; a smaller orange bear is curled up next to it, also sleeping; and a third bear, colored in a darker red-orange, is in the foreground, looking wide-eyed and awake. This bear is holding a small sprig of green pine needles and a blue berry. The text is presented in two paragraphs within white, cloud-like shapes against the dark cave background.

Die anderen Bären
schnarchten bereits,
aber Mur starrte von
der Wand zur Decke.

Nur er allein war
noch wach, und der
Winter war lang
und dunkel.





Die Geschichte eines Bären,
der einfach nicht müde wird,
obwohl er eigentlich seinen
Winterschlaf halten sollte.

»Dieses wunderbare Buch bezaubert Leser
aller Altersgruppen.« (Ibby, Finnland)

Mit kostenlosem Zugang zur mehrfach
prämierten Mitmach-App



EIN BÄR NAMENS MUR

Kinderbuch mit integrierter App
ISBN 978-3-03876-120-4, € 15,90
Midas Verlag AG | Zürich & Berlin

